

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР  
ЗМІСТУ КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКОЇ ОСВІТИ

Алла Царенко



# Музична прогулянка

Збірка п'єс  
для юних скрипалів



БІБЛІОТЕКА ВИКЛАДАЧА  
ЗАКЛАДУ МИСТЕЦЬКОЇ ОСВІТИ

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР  
ЗМІСТУ КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКОЇ ОСВІТИ

Алла Царенко

# МУЗИЧНА ПРОГУЛЯНКА

ЗБІРКА П'ЄС ДЛЯ ЮНИХ СКРИПАЛІВ

ПЕДАГОГІЧНИЙ РЕПЕРТУАР  
МИСТЕЦЬКОЇ ШКОЛИ

**УДК 780.614.331.087.1-053.5(081)**

**Ц18**

**Царенко А. М. Музична прогулянка.** Збірка п'ес для юних скрипалів : педагогічний репертуар мистецької школи. Київ : Видавництво «АГАТ ПРІНТ», 2019. 28 с.

*Затверджено до друку науково-методичною радою  
Державного науково-методичного центру змісту культурно-мистецької освіти  
(протокол № 3 від 5 грудня 2019 року)*

*Видано за рахунок державних коштів*

*Укладач:*

**Царенко А. М.** викладач Черкаської дитячої школи мистецтв, спеціаліст вищої категорії, викладач-методист

*Рецензенти:*

**Мрочко З. А.** викладач Луцької музичної школи №1 імені Фредерика Шопена, спеціаліст вищої категорії, старший викладач

**Коптєнкова Н. С.** викладач Школи джазового та естрадного мистецтв Дніпровського району м. Києва, спеціаліст вищої категорії, викладач-методист, Президент Громадської організації українських викладачів-струнників «ESTA-Україна»

ISMN 979-0-9007161-1-8

© ДНМЦЗКМО, 2019 р.  
© Царенко А. М., 2019 р.

## ЗМІСТ

Методичні рекомендації.....	4
<b>Полька-Анна. Й. Штраус.</b> Перекладення А. Царенко.....	5
<b>Вальс. Ю. Слонов.</b> Перекладення А. Царенко.....	7
<b>Ура, канікули! А. Царенко .....</b>	8
<b>Мандруючий равлик. А. Царенко .....</b>	10
<b>Зозуля. О. Косилова.</b> Перекладення А. Царенко .....	12
<b>Листок з альбому. В. Цибін.</b> Перекладення А. Царенко.....	14
<b>Полька. І. Дунаєвський.</b> Перекладення А. Царенко.....	17
<b>Ноктюрн. В. Азарашвілі.</b> Перекладення А. Царенко.....	19
<b>Ранкова прогулянка. М. Демиденко.</b> Перекладення А. Царенко .....	22
<b>Мрія. А. Царенко .....</b>	26

# МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

Видання «Музична прогулянка. Збірка п'ес для юних скрипалів» складається з п'ес для учнів 1 – 3 років навчання. У збірці представлені також перекладення для двох скрипок і фортепіано, що розширює можливості використання цього репертуару на уроках з ансамблями або дуетами скрипалів.

На початковому етапі роботи з учнями дуже важливо використовувати яскраві, образні твори, які доступні для сприйняття дітьми молодшого шкільного віку. Збірка містить саме такі образні й зрозумілі для дітей твори – «Полька-Анна», «Ура, канікули!», «Мандруючий равлик», «Зозуля» та інші. Тональністі, в яких написані твори, зручні та часто використовуються в роботі з учнями-початківцями.

**Полька-Анна. Й. Штраус.** Твір рекомендовано починати виконанням *pizzicato*, потім окремим легким штрихом деташе. Слід звернути увагу на зміну струн.

**Вальс. Ю. Слонов.** П'еса повинна виконуватися спокійно, виразно, слід звернути увагу на динамічні відтінки, плавну зміну струн.

**Ура, канікули! А. Царенко.** П'еса має веселий характер, а паузи під лігою та наприкінці тактів підкреслюють настрій музичного матеріалу.

**Мандруючий равлик. А. Царенко.** П'еса з переходами в III позицію, тому буде корисна для опанування переходів. У зв'язку з тим, що твір написано для двох скрипок і фортепіано, його можна виконувати дуетом або ансамблем скрипалів.

**Зозуля. О. Косилова.** П'еса для формування в учнів образного мислення, виховання колективного музикування. Слід звернути увагу на розподіл нот під час виконання легато на один смичок у розмірі 3/4, застосування прийому *pizzicato* в ансамблі, розвиток виразного виконання мелодії.

**Листок з альбому. В. Цибін.** Потребує виразного виконання кантилени, навиків гри в позиціях, правильного розподілу смичка.

**Полька. І. Дунаєвський.** П'еса веселого танцюального характеру, її слід виконувати динамічно виразно, увагу приділити координації обох рук. Складнощі, які зустрічаються в п'есі: частий перенос смичка в партії перших скрипок та синкопований супровід у партії других скрипок (починаючи з 23-го такту).

**Ноктюрн. В. Азарашвілі.** П'еса ліричного характеру, яка потребує виконання основної теми повноцінним звуком з якісною вібрацією, також гнучкої зміни смичка і струн.

**Ранкова прогулянка. М. Демиденко.** П'еса веселого характеру, передбачає поєднання різних штрихових виконавських навичок, комбінованих штрихів, що вимагає особливої уваги на розподіл смичка. Також необхідно звернути увагу на фразування та динамічне різноманіття.

**Мрія. А. Царенко.** Ліричний виразний характер п'еси потребує виконання широким смичком, плавних переходів у III позицію та з'єднання струн.

# Полька-Анна

Й. Штраус

Перекладення А. Царенко

Allegretto



Allegretto

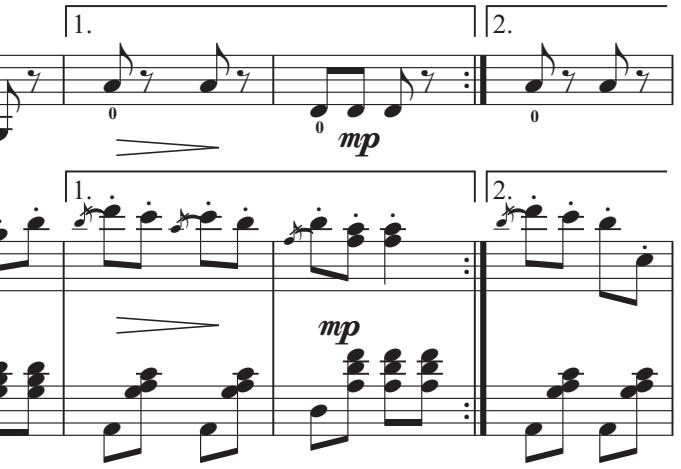


[1]

*p*

1.

2.



2

*f*

2

*f*



Treble staff: Measures 1-2. Dynamics: *mf*, *mf*. Measure 2 ends with a double bar line.
 Bass staff: Measures 1-2. Dynamics: *mf*, *mf*. Measure 2 ends with a double bar line.
 Measure 3 begins with a dynamic *f*.

Treble staff: Measure 3 dynamic *p*. Measure 4 dynamic *mp*.
 Bass staff: Measure 3 dynamic *p*. Measure 4 dynamic *mp*.

Treble staff: Measures 5-6. Dynamics: *p*, *p*.
 Bass staff: Measures 5-6. Dynamics: *p*, *p*.

# Вальс

Ю. Слонов

Перекладення А. Царенко

Andante

Musical score for the first section of the waltz. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Andante. The score consists of two staves. The top staff shows a single melodic line with dynamic markings *mf* and fingerings (0, 0, 0, 2, 0). The bottom staff shows harmonic chords. Measure numbers 1 through 5 are indicated above the top staff.

Andante

Musical score for the second section of the waltz. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Andante. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with dynamic markings *f*, *mf*, and fingerings (0, 0, 0, 2, 0). The bottom staff shows harmonic chords. Measure numbers 6 through 10 are indicated above the top staff.

Musical score for the third section of the waltz. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Andante. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with fingerings (0, 0, 1, 0, 0, 1, 1) and dynamic markings *cresc.*. The bottom staff shows harmonic chords. Measure numbers 11 through 15 are indicated above the top staff.

Musical score for the fourth section of the waltz. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Andante. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with dynamic markings *cresc.* and fingerings (0, 0, 1, 0, 0, 1, 1). The bottom staff shows harmonic chords. Measure numbers 16 through 20 are indicated above the top staff.

Musical score for the fifth section of the waltz. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Andante. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with dynamic markings *mf* and fingerings (1, 2, 0, 0, 0, 0). The bottom staff shows harmonic chords. Measure numbers 21 through 25 are indicated above the top staff.

Musical score for the sixth section of the waltz. The key signature is G major (one sharp). The tempo is Andante. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with dynamic markings *mf* and fingerings (1, 2, 0, 0, 0, 0). The bottom staff shows harmonic chords. Measure numbers 26 through 30 are indicated above the top staff.

2      0      2      0      0      1      0      2      0.      1

*cresc.*      **f**

0      0      1      *cresc.*      f

*sp*      *mp*      0      0      1      *cresc.*      3      V

*sp*      *mp*      cresc.      f

## Ура, канікули!

А. Царенко

**Vivace**

1

**Vivace**

**f**      **mf**      1



## Мандруючий равлик

А. Царенко

**Andante**

The image shows six staves of musical notation for a solo instrument, likely flute or oboe. The music is written in common time.

- Staff 1:** Treble clef. Dynamics: **p**. Fingerings: 0-2, 2-2, 2-2, 1-0, 1-1, 2. Performance instruction: Slurs.
- Staff 2:** Treble clef. Dynamics: **p**. Fingerings: 0-2, 2-2, 2-2, 1-0, 1-1, 2. Performance instruction: Slurs.
- Staff 3:** Treble clef. Dynamics: **mp**. Fingerings: 0-3, 0-1, 2-2, 2-2, 1-0, 3-3, 2-2, 1-1. Performance instruction: Slurs.
- Staff 4:** Treble clef. Dynamics: **mp**. Fingerings: 0-2, 2-2, 2-2, 1-0, 1-1, 2-2. Performance instruction: Slurs.
- Staff 5:** Treble clef. Dynamics: **mf**, **mp**, **p**. Fingerings: 2-2, 2-2, 2-2, 2-0, 2-2, 4. Performance instruction: Slurs.
- Staff 6:** Treble clef. Time signature: 8/8. Dynamics: **mf**, **mp**, **p**, **pp**. Fingerings: 0-2, 2-2, 2-2, 1-0, 1-1, 2-2. Performance instruction: Slurs, dynamic markings: *8va*.

# Зозуля

0. Косилова

Перекладення А. Царенко

## Andantino

**Andantino**

3

3

3

Musical score for strings and basso continuo. The top two staves show a treble clef string part with a key signature of one sharp, consisting of eighth-note patterns labeled "pizz.". The bottom two staves show a basso continuo part with a bass clef, featuring sustained notes and dynamic markings like *p*. Measures 1-4 are identical, followed by a repeat sign.

## Листок з альбому

В. Цибін

Перекладення А. Царенко

**Andantino**

4

**2**

4

con moto

**2**

4

2

0

**2**

con moto

**2**

con moto

2

4

2

2

*mp*

0

*mp*

*mp*

4

**3**

1

*dolce*

*rit.*

*p*

**A tempo**

*dolce*

*rit.*

*mp*

*div.*

*dolce*

*p*

**A tempo**

*p*

MP

MF

allargando

MP

MF

allargando

MP

MF

allargando

rit.

p

p

rit.

p

# Полька

(фрагмент)

I. Дунаєвський

Перекладення А. Царенко

Vivo

§

The musical score consists of two staves of music for piano, written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The top staff is for the treble clef (G-clef) voice, and the bottom staff is for the bass clef (F-clef) voice. The music begins with a section marked 'Vivo' and a section sign (§). The first section consists of four measures of rests. The second section starts with a forte dynamic (f) and includes various note heads, stems, and rests. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers are indicated above the notes in some sections. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and chords. The score concludes with a repeat sign, followed by endings 1 and 2.

[2]

§

*mf*

*sf*

*f*

D.C. al Fine

*mf*

*sf*

*f*

*mf*

*sf*

*f*

D.C. al Fine

§

## Ноктюрн

(фрагмент)

В. Азарашвілі

Перекладення А. Царенко

**Moderato**

**Moderato**

*mp* arco

*dolce*

*mp* pizz.

**Moderato**

*mp*

Musical score for measures 4 through 7:

- Measure 4: Single note, then eighth-note pairs.
- Measure 5: Sixteenth-note patterns with grace notes.
- Measure 6: Sixteenth-note patterns with grace notes.
- Measure 7: Eighth-note pairs.

Musical score for measures 8 through 11:

- Measure 8: Sixteenth-note patterns with grace notes.
- Measure 9: Sixteenth-note patterns with grace notes.
- Measure 10: Sixteenth-note patterns with grace notes.
- Measure 11: Eighth-note pairs.

Dynamics and Instructions:

- Measure 8:**  $mf$ , *espress.*
- Measure 9:**  $mf$ , *arco*
- Measure 10:**  $mf$

Musical score for measures 12 through 15:

- Measure 12: Eighth-note pairs.
- Measure 13: Eighth-note pairs.
- Measure 14: Sixteenth-note patterns.
- Measure 15: Sixteenth-note patterns.

Dynamics and Instructions:

- Measure 12:** **f**
- Measure 13:** **mf**
- Measure 14:** **f**
- Measure 15:** **mf**

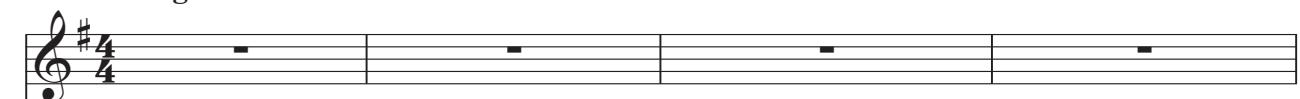
A page of sheet music for piano, consisting of ten staves of musical notation. The music is in common time and major key signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mp*, *mf*, *pp*, and *dim.*. Articulation marks like hammer-ons and slurs are present. Performance instructions include *allargando* and *div.* (divisi). Measure numbers 2, 0, 3, 1, 2, 3, 4, and 1 are indicated above the staves. The bass staff uses a bass clef, while the other staves use a treble clef. Measures 1 through 4 show a variety of rhythmic patterns, including eighth-note groups and sixteenth-note chords. Measures 5 through 8 continue this pattern with different dynamics and articulations. Measures 9 and 10 conclude the section with sustained notes and final dynamic markings.

# Ранкова прогулянка

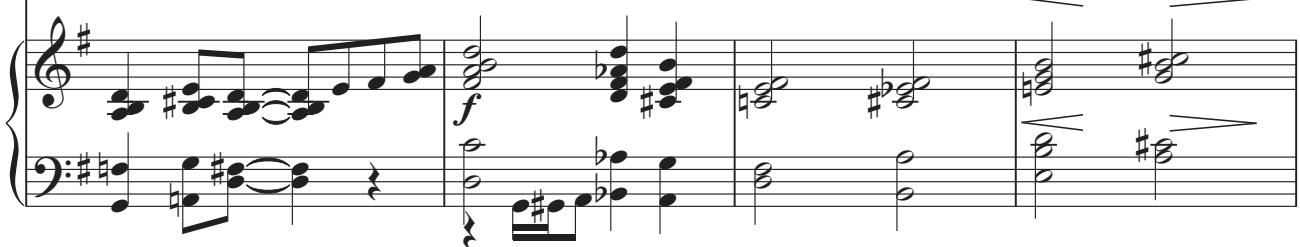
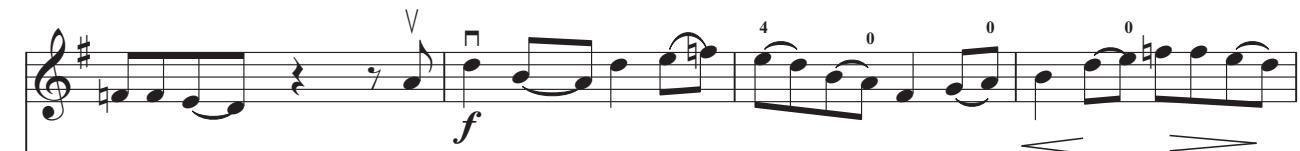
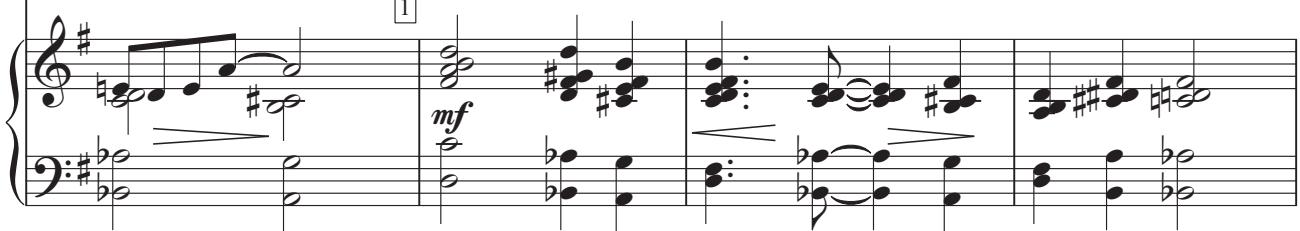
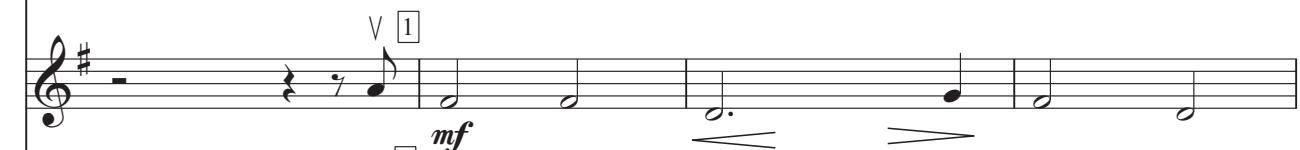
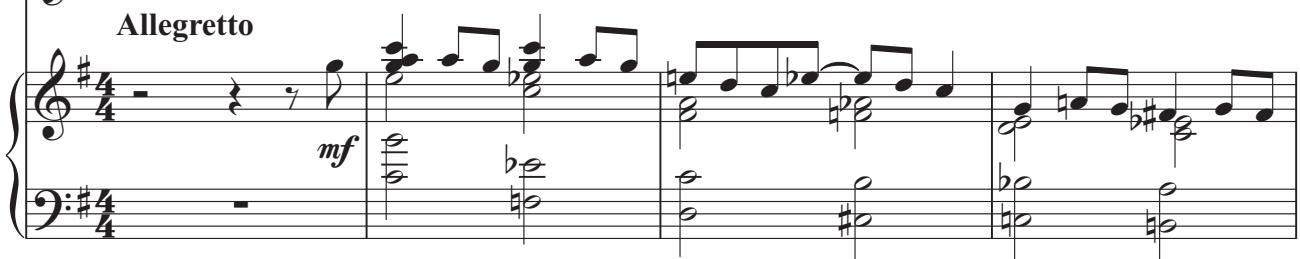
М. Демиденко

Перекладення А. Царенко

**Allegretto**



**Allegretto**







Musical score page 1. The score consists of three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of  $\text{mp}$ . The middle staff has a treble clef and a tempo marking of  $mf$ . The bottom staff has a bass clef and two tempo markings:  $mp$  and  $mf$ . Measures 1-4 are shown.



Musical score page 2. The score continues with three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of  $mp$ . The middle staff has a treble clef and a tempo marking of  $mf$ . The bottom staff has a bass clef and two tempo markings:  $mp$  and  $mf$ . Measures 5-8 are shown.



Musical score page 3. The score continues with three staves. The top staff has a treble clef, a key signature of one sharp, and a measure number 4 above it. The middle staff has a treble clef and a measure ending with a vertical line and a breve. The bottom staff has a bass clef and a tempo marking of  $mf$ . Measures 9-12 are shown.

3

f  
 3  
 f  
 3  
 f  
 f  
 f  
 f  
 sf  
 sf  
 sf  
 3

# Мрія

А. Царенко

**Moderato**

1

*mp*

**Moderato**

1

*mp*

5

4

*mf*

*mf*

9

0

2

*mp*

*mp*

The musical score is composed of four systems of music. The first system starts with a piano introduction followed by vocal entries. The second system follows a similar pattern. The third system introduces eighth-note patterns in the soprano line. The fourth system concludes the section. The score is set in common time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics like *mp* and *mf* are indicated throughout.

13

3

p

0

17

0

mf

mf

21

4

p

mf

4

p

mf

25

1

4

4

29                          4  
 0  
  
 33                          5  
 2  
  
 35  
  
 38

НОТНЕ ВИДАННЯ

Укладач:  
Алла Михайлівна Царенко

# МУЗИЧНА ПРОГУЛЯНКА

## ЗБІРКА П'ЄС ДЛЯ ЮНИХ СКРИПАЛІВ

ПЕДАГОГІЧНИЙ РЕПЕРТУАР  
МИСТЕЦЬКОЇ ШКОЛИ

*Видано за рахунок державних коштів*

Редактор: М. М. Бриль  
Відповідальна за випуск: В. М. Зінченко

*Відповідальність за надані до друку матеріали несе автор*

Підписано до друку 12.12.2019. Формат 60x84 1/8. Гарнітура Din Pro.  
Папір офсетний. Друк офсетний. Ум. друк. арк. 3,26. Наклад 1000 пр.

Видавництво «АГАТ ПРІНТ»  
Адреса: 04080, м. Київ, вул. Аляб'єва, 3.  
Тел.: +38 (044) 239-2667 (багатоканальний),  
+38 (066) 379-08-91, +38 (067) 402-44-70  
E-mail: info@agatprint.com.ua Home page: www.agatprint.com.ua

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єктів  
видавничої справи ДК 4257 від 26.01.2012

Віддруковано в друкарні «АГАТ ПРІНТ»



**ЦАРЕНКО Алла Михайлівна** – спеціаліст вищої категорії. Закінчила Дзержинське музичне училище та Мелітопольський державний педагогічний університет. Педагогічний стаж у мистецькій школі складає більше 30 років. З 2018 року працює в Черкаській дитячій школі мистецтв викладачем класу скрипки. Учні її класу – учасники та переможці міських, обласних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів і фестивалів. Керівник ансамблю скрипалів «Барвінок».

Державний науково-методичний центр  
з мистецтв та культури області